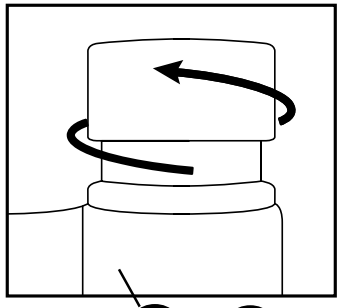
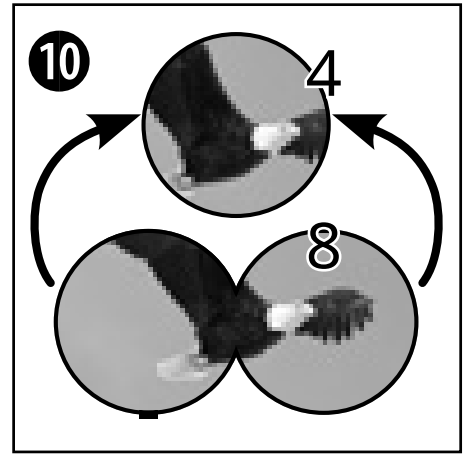
BRESSER®

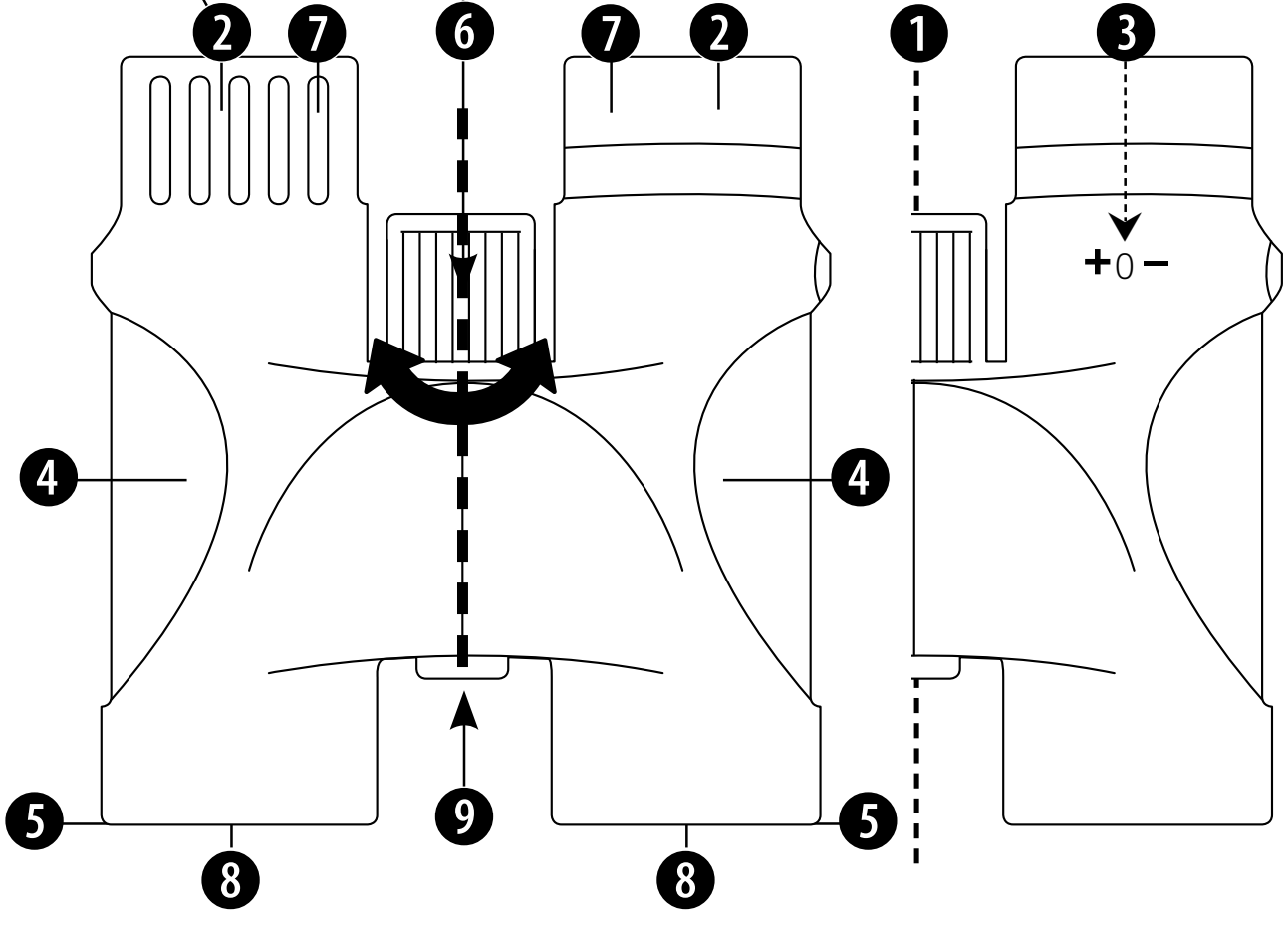
Fernglas Travel 8x42
Binoculars Travel 8x42

Art. No. 14948

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG**
EN **INSTRUCTION MANUAL**
FR **MODE D'EMPLOI**
NL **HANDLEIDING**
ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES**




10
4
8


2
7
6
7
2
1
3
+0−
4
4
5
5
9
8
8

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG 4**
EN **INSTRUCTION MANUAL 7**
FR **MODE D'EMPLOI 10**
NL **HANDLEIDING 13**
ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES 16**

Allgemeine Sicherheitshinweise

GEFAHR von Körperschäden!
Schauen Sie mit diesem Gerät niemals direkt in die Sonne oder in die Nähe der Sonne. Es besteht ERBLINDUNGSGEFAHR!
Kinder sollten das Gerät nur unter Aufsicht benutzen. Verpackungsmaterialien (Plastiktüten, Gummibänder, etc.) von Kindern fernhalten! Es besteht ERSTICKUNGSGEFAHR!

BRANDGEFAHR!
Setzen Sie das Gerät – speziell die Linsen – keiner direkten Sonneneinstrahlung aus! Durch die Lichtbündelung könnten Brände verursacht werden.

GEFAHR von Sachschäden!
Bauen Sie das Gerät nicht auseinander! Wenden Sie sich im Falle eines Defekts bitte an Ihren Fachhändler. Er nimmt mit dem Service-Center Kontakt auf und kann das Gerät ggf. zwecks Reparatur einschicken.

Setzen Sie das Gerät keinen Temperaturen über 60° C aus!

Teileverzeichnis

❶ Fernglas-Mittelachse
❷ Twist-Up-Augenmuscheln
❸ Dioptrieneinstellung
❹ Fernglaskörper
❺ Objektivtubus
❻ Mitteltrieb (Scharfeinstellung)
❼ Okular
❽ Objektivlinse
❾ Stativanschlussgewinde
❿ Bildkreis, bei korrekt eingestelltem Augenabstand

Brillenträger-Okular

Ihr Fernglas ist mit Twist-Up-Augenmuscheln (2) ausgestattet. Da bei Brillenträgern grundsätzlich ein größerer Abstand zwischen dem Okular des Fernglases und der Pupille gegeben ist, können beide Augenmuschel-Typen individuell eingestellt werden.

Twist-Up-Augenmuscheln (2)

Wenn Sie mit einer Brille durch das Fernglas schauen, drehen Sie die Twist-Up-Augenmuscheln ein (2). Tragen Sie hingegen keine Brille, drehen Sie die Augenmuscheln heraus, um den notwendigen Pupillenabstand zu erreichen.

Einstellen des Augenabstandes

Der Abstand der Augen ist von Person zu Person verschieden. Um ein perfektes Zusammenspiel zwischen Ihren Augen und dem Okular des Fernglases zu erreichen, sollten Sie das Fernglas so um die Mittelachse einknicken (1), dass Sie beim Durchblicken einen Bildkreis sehen (10). Bitte merken Sie sich die Einstellung für die spätere Benutzung.

Scharfeinstellung

Blicken Sie durch das Fernglas und schließen Sie das rechte Auge. Stellen Sie nun das Bild für das linke Auge am Mitteltrieb (6) scharf ein. Schließen Sie das linke Auge, und stellen Sie das Bild für das rechte Auge am Dioptriering (3) scharf ein.

Fernglas auf ein Stativ montieren

Ihr Fernglas ist mit einem Stativanschlussgewinde (9) ausgestattet. Der dazu erforderliche Stativadapter ist als optionales Zubehör erhältlich (Art.-Nr. 1916001). Damit können Sie Ihr Fernglas dann auf alle BRESSER Stative mit DIN-Anschlussgewinde (z.B. Art.-Nr. 4922100) montieren.

HINWEISE zur Reinigung

Reinigen Sie die Linsen (Okulare und/oder Objektive) nur mit einem weichen und fusselfreien Tuch (z. B. Microfaser). Das Tuch nicht zu stark aufdrücken, um ein Verkratzen der Linsen zu vermeiden.

Zur Entfernung stärkerer Schmutzreste befeuchten Sie das Putztuch mit einer Brillen-Reinigungsflüssigkeit und wischen damit die Linsen mit wenig Druck ab.

Schützen Sie das Gerät vor Staub und Feuchtigkeit! Lassen Sie es nach der Benutzung – speziell bei hoher Luftfeuchtigkeit – bei Zimmertemperatur einige Zeit akklimatisieren, so dass die Restfeuchtigkeit abgebaut werden kann. Setzen Sie die Staubschutzkappen auf und bewahren Sie es in der mitgelieferten Tasche auf.

Garantie & Service

Die reguläre Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt am Tag des Kaufs. Um von einer verlängerten, freiwilligen Garantiezeit wie auf dem Geschenkkarton angegeben zu profitieren, ist eine Registrierung auf unserer Website erforderlich.

Die vollständigen Garantiebedingungen sowie Informationen zu Garantiezeitverlängerung und Serviceleistungen können Sie unter www.bresser.de/garantiebedingungen einsehen.

General Safety Instructions

DANGER of personal injury!
Never look directly at the sun or in the direction of the sun with this device. RISK OF BLINDNESS!
Children should only use the device under supervision. Keep packaging materials (plastic bags, rubber bands, etc.) out of the reach of children! RISK OF SUFFOCATION!

RISK OF FIRE!
Do not expose the device – especially the lenses – to direct sunlight! The concentration of light could cause fires.

RISK of damage to property!
Do not disassemble the device! In case of defect, please contact your specialist dealer. They will contact the service centre and, if necessary, send in the device for repair.

Do not expose the device to temperatures above 60° C!

Parts List

❶ Binocular central axis
❷ Twist-up eyecups
❸ Dioptre adjustment
❹ Binocular body
❺ Objective tube
❻ Central focusing wheel
❼ Eyepiece
❽ Objective lens
❾ Tripod connection thread
❿ Field of view, with correctly adjusted interpupillary distance

Eyepiece for spectacle wearers

Your binoculars are equipped with twist-up eyecups (2). Since spectacle wearers generally have a greater distance between the binocular eyepiece and the pupil, both eyecup types can be individually adjusted.

Twist-up eyecups (2)

When using the binoculars with glasses, turn the twist-up eyecups in (2). If you do not wear glasses, turn the eyecups outwards to achieve the necessary eye relief.

Adjusting the interpupillary distance

The distance between the eyes varies from person to person. To achieve a perfect alignment between your eyes and the binocular eyepieces, fold the binoculars around the central axis (1) until you see a circular field of view when looking through them (10). Please remember this setting for future use.

Focusing

Look through the binoculars and close your right eye. Now focus the image for the left eye using the central focusing wheel (6). Then close your left eye and adjust the image for the right eye using the dioptre ring (3).

Mounting the binoculars on a tripod

Your binoculars are equipped with a tripod

connection thread (9). The required tripod adapter is available as an optional accessory (Art. No. 1916001). This allows you to mount your binoculars on all BRESSER tripods with DIN connection thread (e.g. Art. No. 4922100).

NOTES on cleaning

Clean the lenses (eyepieces and/or objectives) only with a soft, lint-free cloth (e.g. microfibre). Do not press the cloth too firmly in order to avoid scratching the lenses.

To remove more stubborn dirt, moisten the cleaning cloth with a spectacle cleaning fluid and wipe the lenses with little pressure.

Protect the device from dust and moisture! After use – especially in high humidity – allow it to acclimatise for some time at room temperature so that residual moisture can dissipate. Replace the dust caps and store the device in the supplied case.

Warranty & Service

The regular warranty period is 2 years and begins on the day of purchase. To benefit from an extended voluntary warranty period as stated on the gift box, registration on our website is required.

You can consult the full warranty terms as well as information on extending the warranty period and details of our services at www.bresser.de/warranty_terms.

Consignes générales de sécurité

DANGER de blessures corporelles !
Ne regardez jamais directement le soleil ou en direction du soleil avec cet appareil. RISQUE DE CÉCITÉ !
Les enfants ne doivent utiliser l'appareil que sous surveillance. Gardez les matériaux d'emballage (sacs en plastique, élastiques, etc.) hors de portée des enfants ! RISQUE D'ÉTOUFFEMENT !

RISQUE D'INCENDIE !
Ne soumettez pas l'appareil – en particulier les lentilles – à un rayonnement solaire direct ! La concentration de la lumière pourrait provoquer un incendie.

RISQUE de dommages matériels !
Ne démontez pas l'appareil ! En cas de défaut, veuillez contacter votre revendeur spécialisé. Celui-ci prendra contact avec le service après-vente et pourra, le cas échéant, envoyer l'appareil en réparation.

Ne soumettez pas l'appareil à des températures supérieures à 60 °C !

Liste des pièces

❶ Axe central des jumelles
❷ Œilletons Twist-up
❸ Réglage dioptrique
❹ Corps des jumelles
❺ Tube de l'objectif
❻ Molette de mise au point centrale
❼ Oculaire
❽ Lentille de l'objectif
❾ Filetage de connexion pour trépied
❿ Champ de vision, avec écart interpupillaire correctement réglé

Oculaire pour porteurs de lunettes

Vos jumelles sont équipées d'œilletons Twist-up (2). Comme les porteurs de lunettes ont généralement une plus grande distance entre l'oculaire des jumelles et la pupille, les deux types d'œilletons peuvent être réglés individuellement.

Œilletons Twist-up (2)

Lorsque vous utilisez les jumelles avec des lunettes, tournez les œilletons Twist-up vers l'intérieur (2). Si vous ne portez pas de lunettes, sortez les œilletons afin d'obtenir la distance pupillaire nécessaire.

Réglage de l'écart interpupillaire

La distance entre les yeux varie d'une personne à l'autre. Pour obtenir un alignement parfait entre vos yeux et les oculaires des jumelles, pliez les jumelles autour de l'axe central (1) jusqu'à voir un champ de vision circulaire en regardant à travers (10). Veuillez mémoriser ce réglage pour une utilisation ultérieure.

Mise au point

Regardez à travers les jumelles et fermez l'œil droit. Réglez ensuite l'image pour l'œil gauche à l'aide de la molette de mise au point centrale (6). Fermez ensuite l'œil gauche et ajustez l'image pour l'œil droit à l'aide de la bague dioptrique (3).

Montage des jumelles sur un trépied

Vos jumelles sont équipées d'un filetage de connexion pour trépied (9). L'adaptateur de trépied nécessaire est disponible en tant qu'accessoire optionnel (réf. 1916001). Il vous permet de monter vos jumelles sur tous les trépieds BRESSER avec filetage de connexion DIN (par ex. réf. 4922100).

REMARQUES sur le nettoyage

Nettoyez les lentilles (oculaires et/ou objectifs) uniquement avec un chiffon doux et non pelucheux (par ex. microfibre). N'appuyez pas trop fort avec le chiffon afin d'éviter de rayer les lentilles.

Pour enlever des salissures plus tenaces, humidifiez le chiffon avec un liquide de nettoyage pour lunettes et essuyez les lentilles en exerçant une légère pression.

Protégez l'appareil de la poussière et de l'humidité ! Après utilisation – en particulier par forte humidité – laissez-le s'acclimater quelque temps à température ambiante afin que l'humidité résiduelle puisse s'évacuer. Remettez les capuchons de protection contre la poussière et rangez-le dans l'étui fourni.

Garantie et Service

La période de garantie normale est de 2 ans et commence le jour de l'achat. Pour bénéficier d'une période de garantie prolongée (prestation non obligatoire) telle qu'indiquée sur la boite cadeau, une inscription sur notre site internet est nécessaire.

Vous pouvez consulter l'intégralité des conditions de garantie ainsi que les informations sur l'extension de la période de garantie et le détail de nos services via le lien suivant : www.bresser.de/warranty_terms.

Algemene veiligheidsinstructies

GEVAAR voor lichamelijk letsel!
Kijk nooit rechtstreeks in de zon of in de richting van de zon met dit apparaat. RISICO OP BLINDHEID!
Kinderen mogen het apparaat alleen onder toezicht gebruiken. Houd verpakkingsmaterialen (plastic zakken, elastiekjes, enz.) buiten het bereik van kinderen! VERSTIKKINGSGEVAAR!

BRANDGEVAAR!
Stel het apparaat – in het bijzonder de lenzen – niet bloot aan direct zonlicht! Door de bundeling van het licht kan brand ontstaan.

GEVAAR van materiële schade!
Demonteer het apparaat niet! Neem in geval van een defect contact op met uw vakhandelaar. Deze neemt contact op met het servicecentrum en kan het apparaat indien nodig voor reparatie opsturen.

Stel het apparaat niet bloot aan temperaturen boven 60 °C!

Onderdelenlijst

❶ Middelste as van de verrekijker
❷ Twist-up oogrubbers
❸ Dioptrie-instelling
❹ Behuizing van de verrekijker
❺ Objectiefbuis
❻ Centrale scherpstelknop
❼ Oculair
❽ Objectieflens
❾ Statiefaansluiting schroefdraad
❿ Beeldcirkel, bij correct ingestelde oogafstand

Oculair voor brildragers

Uw verrekijker is uitgerust met twist-up oogrubbers (2). Omdat brildragers over het algemeen een grotere afstand hebben tussen het oculair van de verrekijker en de pupil, kunnen beide soorten oogrubbers afzonderlijk worden ingesteld.

Twist-up oogrubbers (2)
Wanneer u de verrekijker met bril gebruikt, draait u de twist-up oogrubbers naar binnen (2). Als u geen bril draagt, draait u de oogrubbers naar buiten om de noodzakelijke oogafstand te bereiken.

Instellen van de oogafstand

De afstand tussen de ogen verschilt van persoon tot persoon. Om een perfecte afstemming tussen uw ogen en de oculairs van de verrekijker te bereiken, klapt u de verrekijker rond de middelste as (1) totdat u bij het doorzicht een cirkelvormig beeld ziet (10). Noteer deze instelling voor later gebruik.

Scherpstellen

Kijk door de verrekijker en sluit uw rechteroog. Stel vervolgens het beeld voor het linkeroog scherp met de centrale scherpstelknop (6). Sluit daarna het linkeroog en stel het beeld voor het rechteroog scherp met de dioptriering (3).

De verrekijker op een statief monteren

Uw verrekijker is voorzien van een statiefaansluiting schroefdraad (9). De hiervoor benodigde statiefadapter is verkrijgbaar als optionele accessoire (art.nr. 1916001). Hiermee kunt u uw verrekijker op alle BRESSER statieven met DIN-schroefdraad monteren (bijv. art.nr. 4922100).

OPMERKINGEN over het reinigen

Reinig de lenzen (oculairs en/of objectieven) uitsluitend met een zachte, pluisvrije doek (bijv. microvezel). Druk de doek niet te hard aan om krassen op de lenzen te voorkomen.

Om hardnekkiger vuil te verwijderen, bevochtigt u de doek met een brillenreinigingsvloeistof en veegt u de lenzen voorzichtig schoon.

Bescherm het apparaat tegen stof en vocht! Laat het na gebruik – vooral bij hoge luchtvochtigheid – enige tijd acclimatiseren bij kamertemperatuur, zodat de resterende vochtigheid kan verdampen. Plaats de stofkappen en bewaar het in de meegeleverde tas.

Garantie en Service

De reguliere garantieperiode bedraagt 2 jaar en begint op de dag van aankoop. Om gebruik te maken van een verlengde vrijwillige garantieperiode zoals aangegeven op de geschenkverpakking is aangegeven dient het product op onze website geregistreerd te worden.

De volledige garantievoorwaarden en informatie over de verlenging van de garantieperiode en servicediensten kunt u bekijken op www.bresser.de/warranty_terms.

Instrucciones generales de seguridad

¡PELIGRO de lesiones corporales!
No mire nunca directamente al sol ni en dirección al sol con este aparato. ¡RIESGO DE CEGUERA!
Los niños solo deben utilizar el aparato bajo supervisión. Mantenga los materiales de embalaje (bolsas de plástico, gomas elásticas, etc.) fuera del alcance de los niños. ¡RIESGO DE ASFIXIA!

¡PELIGRO DE INCENDIO!
No exponga el aparato – en particular las lentes – a la luz solar directa. La concentración de la luz podría provocar incendios.

¡PELIGRO de daños materiales!
No desmonte el aparato. En caso de defecto, póngase en contacto con su distribuidor especializado. Este se pondrá en contacto con el servicio técnico y, en caso necesario, podrá enviar el aparato para su reparación.

No exponga el aparato a temperaturas superiores a 60 °C.

Lista de piezas

❶ Eje central de los prismáticos
❷ Ojeras giratorias (Twist-up)
❸ Ajuste dióptrico
❹ Cuerpo de los prismáticos
❺ Tubo del objetivo
❻ Rueda de enfoque central
❼ Ocular
❽ Lente del objetivo
❾ Rosca de conexión para trípode
❿ Campo de visión, con la distancia interpupilar correctamente ajustada

Ocular para personas con gafas

Sus prismáticos están equipados con ojeras giratorias (2). Como los usuarios de gafas tienen en general una mayor distancia entre el ocular de los prismáticos y la pupila, ambos tipos de ojeras pueden ajustarse individualmente.

Ojeras giratorias (2)

Cuando utilice los prismáticos con gafas, gire las ojeras hacia dentro (2). Si no usa gafas, gire las ojeras hacia fuera para conseguir la distancia pupilar necesaria.

Ajuste de la distancia interpupilar

La distancia entre los ojos varía de una persona a otra. Para conseguir una alineación perfecta entre sus ojos y los oculares de los prismáticos, pliegue los prismáticos alrededor del eje central (1) hasta que vea un campo de visión circular al mirar a través de ellos (10). Recuerde este ajuste para usos posteriores.

Enfoque

Mire a través de los prismáticos y cierre el ojo derecho. A continuación, enfoque la imagen para el ojo izquierdo con la rueda de enfoque central (6). Cierre después el ojo izquierdo y ajuste la imagen para el ojo derecho con el anillo dióptrico (3).

Montaje de los prismáticos en un trípode

Sus prismáticos están equipados con

una rosca de conexión para trípode (9). El adaptador de trípode necesario está disponible como accesorio opcional (n.º art. 1916001). Con él podrá montar sus prismáticos en todos los trípodes BRESSER con rosca DIN (por ejemplo, n.º art. 4922100).

NOTAS sobre la limpieza

Limpie las lentes (oculares y/o objetivos) únicamente con un paño suave y sin pelusas (por ejemplo, de microfibra). No presione demasiado el paño para evitar rayar las lentes.

Para eliminar suciedad más resistente, humedezca el paño con un líquido limpiador de gafas y limpie las lentes ejerciendo poca presión.

Proteja el aparato contra el polvo y la humedad. Tras su uso – especialmente en caso de alta humedad ambiental – deje que se aclimate durante un tiempo a temperatura ambiente para que la humedad residual pueda disiparse. Coloque las tapas antipolvo y guárdelo en la funda suministrada.

Garantía y Servicio

El período regular de garantía es 2 anos iniciándose en el día de la compra. Para beneficiarse de unperíodo de garantía más largo y voluntario tal y como se indica en la caja de regalo es necesario registrarseen nuestra página web.

Las condiciones completas de garantía, así como información relativa a la ampliación de la garantía y servicios, puede encontrarse en www.bresser.de/warranty_terms.

DE AT CH BE

Bei Fragen zum Produkt und eventuellen Reklamationen nehmen Sie bitte zunächst mit dem Service-Center Kontakt auf, vorzugsweise per E-Mail.

E-Mail: service@bresser.de
Telefon*: +49 28 72 80 74 210

BRESSER GmbH
Kundenservice
Gutenbergstr. 2
46414 Rhede
Deutschland

*Lokale Rufnummer in Deutschland (Die Höhe der Gebühren je Telefonat ist abhängig vom Tarif Ihres Telefonanbieters); Anrufe aus dem Ausland sind mit höheren Kosten verbunden.

GB IE

Please contact the service centre first for any questions regarding the product or claims, preferably by e-mail.

E-Mail: service@bresseruk.com
Telephone*: +44 1342 837 098

BRESSER UK Ltd.
Suite 3G, Eden House
Enterprise Way
Edenbridge, Kent TN8 6HF
Great Britain

*Number charged at local rates in the UK (the amount you will be charged per phone call will depend on the tariff of your phone provider); calls from abroad will involve higher costs.

NL BE

Als u met betrekking tot het product vragen of eventuele klachten heeft kunt u contact opnemen met het service centrum (bij voorkeur per e-mail).

E-Mail: info@bresserbenelux.nl
Telefoon*: +31 528 23 24 76

BRESSER Benelux B.V.
Donau 5-12
7908 HA Hoogeveen
Nederland

*Het telefoonnummer wordt in het Nederland tegen lokaal tarief in rekening gebracht. Het bedrag dat u per gesprek in rekening gebracht zal worden, is afhankelijk van het tarief van uw telefoon provider; gesprekken vanuit het buitenland zullen hogere kosten met zich meebrengen.

ES PT

Si desea formular alguna pregunta sobre el producto o alguna eventual reclamación, le rogamos que se ponga en contacto con el centro de servicio técnico (de preferencia por e-mail).

E-Mail: servicio.iberia@bresser-iberia.es
Teléfono*: +34 91 67972 69

BRESSER Iberia SLU
c/Valdemorillo,1 Nave B
P.I. Ventorro del Cano
28925 Alcorcón Madrid
España

*Número local de España (el importe de cada llamada telefónica dependen de las tarifas de los distribuidores); Las llamadas des del extranjero están ligadas a costes suplementarios..

FR BE

Si vous avez des questions concernant ce produit ou en cas de réclamations, veuillez prendre contact avec notre centre de services (de préférence via e-mail).

E-Mail: sav@bresser.fr
Téléphone*: 00 800 6343 7000

BRESSER France SARL
Pôle d'Activités de Nicopolis
314 Avenue des Chênes Verts
83170 Brignoles
France

*Prix d'un appel local depuis la France ou Belgique

Bresser GmbH
Gutenbergstraße 2
46414 Rhede · Germany

www.bresser.de

@BresserEurope

Bresser UK Ltd.
Suite 3G, Eden House
Enterprise Way
Edenbridge, Kent TN8 6HF
Great Britain

Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten. · Errors and technical changes reserved.
Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques. · Fouten en technische wijzigingen voorbehouden.
Salvo errores y modificaciones técnicas.
Manual_14948_Travel-8x42_de-en-fr-nl-es_BRESSER_v092025a